

Dit concert werd mede
mogelijk gemaakt door:

VSBfonds,
iedereen doet mee



STICHTING
EDMOND
HUSTINX



ELISABETH
STROUVEN
FONDS



PRINS BERNHARD
CULTUURFONDS

STICHTING
Koninklijke *Salzen*
Nieuwenhof



Gemeente Maastricht

en de steun van
Vrienden van
Lingua e Musica



lingua e
musica
& vocaal ensemble

o.l.v. Arno Kerkhof en Patrick Vaessens
i.s.m. Collegium Instrumentale



ontwerp: www.marieke-riedijk.nl

Händel · Mozart · Purcell

K(r)onings- concert

2 koren, 2 landen,
2 koningen ...

22/4 20:00 u.

St. Janskerk Maastricht NL

23/4 15:00 u.

St. Quintinuskathedraal Hasselt BE



Programma

Overture 'Arrival of the Queen of Sheba' uit
Solomon (HWV 67) | G.F. Händel

Te Deum (KV 141) | W.A. Mozart

Regina Coeli (KV 276) | W.A. Mozart

O God, the King of glory (Z34) | H. Purcell

Remember not, Lord, our offences (Z50) |
H. Purcell

Concert voor orgel en orkest in Es (Wq 35) |
C.Ph.E. Bach

Let thy hand be strengthened (HWV 259) |
G.F. Händel

- Let thy hand be strengthened
- Let justice and judgement
- Alleluia

Zadok the Priest (HWV 258) | G.F. Händel

Inleiding

Twee kamerkoren, twee dirigenten, twee besturen die de koppen bij elkaar gestoken hebben met de wens om eens een groter werk aan te pakken; samen met een orkest een aantal van de *Coronation Anthems* van Händel in combinatie met het *Te Deum* van Mozart uit te voeren. Met vereende krachten, want die heb je nodig op de zoektocht naar middelen om zo'n wens te realiseren. We hebben met z'n allen bergen werk verzet en het is gelukt. Met trots presenteren we nu ons K(r)oningsconcert in twee landen.

En wat een mooie aanleiding om vlak voor koningsdag midden in Maastricht in de St. Jan deze muziek onder het volk te brengen. De lente is aangebroken en er is reden tot feestvieren. God save the King! Willem-Alexander wordt 50! Heel Holland feest! Iedereen is welkom om te komen meegenieten van een muzikale verbinding, de bekroning van noeste arbeid en een geslaagde samenwerking.

De keuze van het *Te Deum* van Mozart brengt ons naar Hasselt, waar de tweede uitvoering plaatsvindt in de Quintinuskathedraal. Voor onze burens is dit stuk sterk verbonden met hun Koningsdag, 15 november. Het *Te Deum* wordt dan traditioneel gezongen in de Kathedraal van St.-Michiel en Sint-Goedele in Brussel, en elders in het land. De Ode bestaat uit drie delen; de lof aan de Allerhoogste, via de Heilige Geest naar zijn Zoon, bij wie het volk zijn smeekbede voor compassie neerlegt.

Mozart's tweede werk is de Maria-antifoon *Regina Coeli*, gewijd aan de Koningin des Hemels en gezongen in de paastijd. Mozart verwijst daarin met een piepkleine tribute of sample zoals Tiësto of Armin van Buuren dat wellicht ook zouden doen, naar Händels *Messiah* (Willem-Alexander zou het waarderen).

De twee stukken van Henry Purcell vormen naast de stralende muziek van Mozart een rustpunt. Ze vragen de hemelse Koning om medeleven en begrip voor zijn volk.

Biedt de goede Vorst ons wel troost en laat hij ons niet aan ons lot over op deze rommelige aardkloot? Je kunt er maar beter om vragen, voordat het volk wordt vergeten.

Na nog een instrumentaal intermezzo van Carl Philip Emanuel Bach (zoon van), komen we bij misschien wel de bekendste muziek voor de kroning van een wereldlijk vorst. "God save the King!" Deze aanhef, uit *Coronation Anthems*, schreef Händel ter ere van de kroning van Koning George II van Engeland en Koningin Caroline in 1727. Het was zijn eerste werk als nieuwbakken Brits burger. Deze anthems, waarvan we er bij dit concert twee uitvoeren, worden nog steeds bij de kroning van elke Britse vorst of vorstin gezongen, voor het laatst in 1953 bij de kroning van de huidige Koningin Elisabeth II. De jubelende muziek zorgt voor een klinkende finale van dit K(r)oningsconcert. En al heeft Groot-Brittannië ervoor gekozen om uit de Europese Unie te stappen, we zullen in deze tijden van angst voor nationaal identiteitsverlies de hang naar verbinding hard nodig hebben. Op z'n tijd jubelen met mooie muziek, dat verbindt.





Ouverture 'Arrival of the Queen of Sheba' uit Solomon – G.F. Händel

instrumentaal

Te Deum – W.A. Mozart

koor en orkest

Te Deum laudamus:
Te Dominum confitemur.
Te aeternum Patrem
omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli;
Tibi coeli et universae Potestates;
Tibi Cherubim et Seraphim
incessabili voce proclamant:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus
Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra
maiestatis gloriae Tuae.

Te gloriosus Apostolorum chorus,
Te Prophetarum laudabilis numerus,
Te Martyrum candidatus laudat exercitus.

Te per orbem terrarum
sancta confitetur Ecclesia,
Patrem immensae maiestatis:
Venerandum tuum verum
et unicum Filium;

Vertaling:

*U, God, loven wij.
U, Heer, prijzen wij.
U, eeuwige Vader,
eert heel de aarde.*

*Tot U roepen alle engelen,
tot U de hemelen en alle machten.
Tot U roepen Cherubijnen en Serafijnen,
die zonder ophouden zingen:*

*Heilig, heilig, heilig de Heer,
de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde
van Uw grote heerlijkheid.*

*U looft het roemvol koor der apostelen,
U het lofwaardig getal der profeten.
U looft de blanke stoet der martelaren,*

*U prijst de heilige kerk
over heel de aarde:
U, Vader, onmetelijk in majesteit
U, eniggeboren Zoon,
waarachtig en hoog verheven,*

Sanctum quoque
Paraclitum Spiritum.
Tu Rex gloriae, Christe.
Tu Patris sempiternus es Filius.

Tu ad liberandum suscepturus hominem,
non horruisti Virginis uterum.
Tu, devicto mortis aculeo, aperuisti
credentibus regna caelorum.

Tu ad dexteram Dei sedes, in gloria Patris.
Iudex crederis esse venturus.

Te ergo quaesumus, Tuis famulis subveni:
quos pretioso sanguine redemisti.
Aeterna fac cum sanctis Tuis
in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum,
Domine, et benedic hereditati Tuae.
Et rege eos, et extolle illos usque in aeternum.

Per singulos dies benedicimus Te;
Et laudamus Nomen Tuum in saeculum,
et in saeculum saeculi.

Dignare, Domine, die isto sine peccato nos custodire.
Miserere nostri Domine, miserere nostri.

Fiat misericordia Tua,
Domine, super nos,
quemadmodum speravimus in Te.
In Te, Domine, speravi:
non confundar in aeternum.

*U, Heilige Geest,
de Ver trooster.
Gij, Christus, Koning der glorie,
Gij zijt de eeuwige Zoon van de Vader.*

*Gij, die om de mens verlossing te brengen,
geen vrees hebt gehad voor de schoot van de Maagd.
Gij, die de prikkel van de dood hebt overwonnen
en voor de gelovigen het hemels Rijk hebt geopend.*

*Gij zit aan Gods rechterhand in de glorie van de Vader,
Gij zult als rechter komen, zoals wij geloven.*

*U dan smeken wij: kom uw dienaars te hulp,
die Gij door uw kostbaar bloed hebt gered.
Laat ons geteld worden onder uw heiligen
in de eeuwige heerlijkheid.*

*Red, Heer, uw volk
en zegen uw erfdeel,
hoed hen en draag hen voor immer.*

*U willen wij prijzen, iedere dag,
uw Naam verheerlijken voor altijd
en eeuwig.*

*Wees genadig, Heer, spaar ons deze dag voor de zonde.
Ontferm U over ons, Heer, ontferm U over ons.*

*Laat uw barmhartigheid neerdalen,
Heer, over ons,
zoals ons vertrouwen uitgaat naar U.
Op U, Heer, is onze hoop gevestigd,
beschaam ons niet in eeuwigheid.*

Regina Coeli – W.A. Mozart *koor en orkest*

Regina coeli, laetare, alleluia:
Quia quem meruisti portare, alleluia,
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

*Koningin des hemels, verheug u, alleluia!
Omdat Hij, die gij waardig geweest zijt te dragen, alleluia!
Verrezen is, zoals Hij gezegd heeft, alleluia!
Bid God voor ons, alleluia!*



O God, the King of glory – H. Purcell

koor met basso continuo

O God, the King of glory,
who hast exalted thine only son Jesus Christ
with great triumph into heaven:
we beseech thee, leave us not comfortless;
but send to us thine Holy Ghost to comfort us,
and exalt us unto the same place
where our Saviour Christ is gone before us.
Amen.

*O God, koning van de glorie,
Gij die uw eniggeboren zoon Jezus Christus
met grote triomf tot in de hemel heeft verheven:
We smeken u laat ons niet troosteloos achter;
maar zendt uw Heilige Geest om ons te troosten,
en ons tot die zelfde plek te verheffen,
waar onze redder Christus ons is voorgedaan.
Amen.*

Remember not, Lord, our offences

koor met basso continuo

– H. Purcell

Remember not, Lord our offences,
nor th'offences of our forefathers,
neither take thou vengeance of our sins,
but spare us, good Lord,
spare thy people, whom thou hast redeemed
with thy most precious blood,
and be not angry with us forever.
Spare us, good Lord.

*Heer, onthoud niet onze dwalingen,
noch de dwalingen van onze voorvaders,
neem ook geen wraak voor onze zonden,
maar spaar ons, goede God,
spaar uw volk, dat Gij hebt verlost
door uw aller dierbaarste bloed,
en wees niet voor eeuwig boos op ons,
maar spaar ons, goede God.*

Concert voor orgel en orkest in Es –

C.Ph.E. Bach

instrumentaal

Allegro moderato

Adagio sostenuto con sordini

Allegro

Let thy hand be strengthened

koor en orkest

– G.F. Händel

Let thy hand be strengthened
and thy right hand be exalted.

Let justice and judgment be the preparation of thy seat!
Let mercy and truth go before thy face.
Let justice, judgment, mercy and truth go before thy face.

Alleluia.

*Moge uw hand krachtiger worden
en uw rechterhand worden opgeheven.*

*Mogen gerechtigheid en wijs oordeel het fundament van
uw troon vormen.
Mogen genade en waarheid voor uw aanschijn verschijnen.*

Alleluja.

Zadok the Priest – G.F. Händel

koor en orkest

Zadok the Priest, and Nathan the Prophet
anointed Solomon King.

And all the people rejoiced, and said:
God save the King! Long live the King!
May the King live for ever,
Amen, Allelujah.

*Zadok de priester en Nathan de profeet
zalften Salomon tot koning
En het hele volk jubelde en zei:
God behoede de koning! lang leve de koning!
Moge de koning eeuwig leven!
Amen, amen, alleluja!*



Kamerkoor Quartna



Kamerkoor Quartna heeft ongeveer 20 leden, amateurzangers afkomstig uit alle windstreken van Nederland, vaak al lang geleden neergestreken in Maastricht. Quartna bestaat sinds 1987 en geeft jaarlijks concerten, vaak in samenwerking met instrumentale ensembles en solisten, en soms met een ander koor. De door Quartna uitgevoerde werken tonen een brede muzikale interesse uit meerdere eeuwen muziek: Renaissance en Barokmuziek van Monteverdi en De Victoria, Sweelinck en Bach, Engelse componisten als Dowland en Tallis, maar ook Vaughan Williams en Britten, Franse muziek van Fauré en Poulenc, tot aan meer hedendaagse muziek van Pärt, Strategier en Whitacre, en zelfs een première van Weirauch. Quartna staat sinds 2007 onder muzikale leiding van Arno Kerkhof. Voor meer informatie: www.quartna.net

Meezingend dit concert

Sopranen

Marijke Berger
Lonneke Bevers
Regine Dittrich
Els Geelen
Petra Kaiser
Gaby Lutgens
Els Luykx
Lineke de Kruijf
Mieke van Lith
Raymunde Neven
Jesje Schalm

Alten

Sabine Hallmans
Lia Harmsen
Tineke Korthof
Nelly Kuijs
Maria Lemmens
Marjan van Ooij
Irene Pluim
Marieke Riedijk
Valence Sonnen
Ineke van der Woude

Vocaal ensemble Lingua e Musica

Het Maastrichtse Vocaal Ensemble Lingua e Musica is opgericht in 1980 en heeft zich tot doel gesteld een hoog muzikaal niveau te combineren met een goede sfeer. Het koor bestaat uit geoefende amateurzangers met een eigen geluid. Het streeft naar ambitieuze uitvoeringen waarbij op meerdere manieren verbinding wordt gezocht tussen taal en muziek. Het koor bestaat uit zo'n 25 enthousiaste zangers en zangeressen van alle leeftijden.

Lingua en Musica zingt klassiek van Palestrina tot Pärt en in alle talen (van Latijn tot Lets). Sinds 2011 is Patrick Vaessens als vaste dirigent aan het koor verbonden. Minstens tweemaal per jaar is er een concert. Aan de samenstelling van een concertprogramma ligt een bepaald thema, een muziekstijl, een contrast of een periode in de muziekgeschiedenis ten grondslag. Soms wordt er gewerkt met instrumentale begeleiding en professionele solisten.

Voor meer informatie: www.lingua-e-musica.nl



Tenoren

Dave Bierstekers
Paul Brand
Geer Hoppenbrouwers
Chris Kuipers
Jo van Laar
André van Ooij
Wim Schouten
Jeroen Winkels

Bassen

Harrie van den Bergh
Edouard Bevers
Aad Blokland
Rense Hoekstra
Jan Klerkx
Chris Leonards
Joris Panhuysen
Jo Pasmans
Robert Riedijk
Dave Sheehan
Jos Verjans

Dirigenten

Arno Kerkhof (1973) studeerde piano, orgel en kerkmuziek in Maastricht. Vervolgens studeerde hij orgel in Amsterdam bij Jacques van Oortmerssen, waar hij in 1999 het diploma Uitvoerend Musicus cum laude behaalde. Hij behaalde



prijzen op internationale concoursen in Kotka (Finland) en Erfurt en bouwde een uitgebreide concertpraktijk op met regelmatige optredens in Helsinki, Thüringen, Italië, Denemarken, Nederland en België. Als pianist is hij verbonden aan het solistenensemble en kamerkoor Consortio Manuel Garcia uit Brunssum. Ook speelde hij met de harmonie van Geulle twee maal de *Rhapsody in Blue* van Gershwin.

Hij is dirigent-organist van het St.-Petruskoor van de dekenale Grote Kerk te Sittard en van het St.-Caeciliakoor van de Nicolaaskerk te Valkenburg, en dirigent van kamerkoor Quartna uit Maastricht en Vocaal Ensemble Arabesque te Geleen.

Hij dirigeerde o.a. de *Messiah* van Händel, het *Requiem* van Fauré en *Psalm 42* van Mendelssohn.

Hij is een enthousiast pleitbezorger voor het Franse drukwindharmonium, wat o.a. blijkt uit zijn cd's "*Souvenir de Noël*" en "*Divertissement*", die lovende kritieken kregen.

Daarnaast is hij docent aan muziekschool Kumulus in Maastricht, bestuurslid van het St.-Petrusfestival Sittard en van de Sint Gregorius Vereniging van het bisdom Roermond. Daarnaast was hij lid van de diocesane orgelcommissie van het bisdom Hasselt en is hij adviserend lid van de diocesane Sint Gregorius Vereniging van het bisdom Roermond.



FOTOGRAFIE RUBEN PHILIPSEN

Patrick Vaessens (1988) heeft in 2011 zijn eerste studie Docent Muziek - Muziek in Kunsteducatie 'cum laude' afgesloten. In 2012 en 2015 behaalde hij respectievelijk zijn bachelor- én masterexamen Koördirectie aan het Conservatorium van Maastricht, beide met zeer goede resultaten. Hij volgde lessen bij dirigent/componist Ludo Claesen en bij Louis Buskens.

Zijn afstudeerscriptie, een didactiek voor het zingen met

pubers, werd bekroond met de 'Kenniss in Bedrijf Prijs 2011' van Hogeschool Zuyd. Sinds 2011 volgde hij als dirigent

masterclasses in binnen- en buitenland, waaronder de Kurt Thomas cursus in Utrecht, een masterclass met Studium Chorale bij Daniel Reuss en Hans Leenders en woonde hij een masterclass met Kammerchor Stuttgart o.l.v. Frieder Bernius bij. Verantwoord musiceren met passie en overgave staat voor hem centraal, waarbij muziekstijlen van klassiek tot pop aan bod kunnen komen. Hij heeft zich tot doel gesteld zijn passie voor muziek op zijn zangers en publiek over te dragen.

Naast dirigent van Lingua e Musica is hij ook projectmatig verbonden aan de Limburgse Koorschool Cantarella, het kamerkoor Studium Chorale en is hij werkzaam als docent aan het Grotiuscollege te Heerlen en het Conservatorium Maastricht.

Instrumentalisten

Collegium Instrumentale is de naam voor een steeds wisselende bezetting van professionele musici, samengesteld op basis van wat het meest passend is per uitvoering. In dit geval een **strijkersensemble** samen met blazers van **Blazersensemble Zuiderwind**, een **organiste** en een **paukenist**.

De kern van het **strijkersensemble** wordt gevormd door de familie Awouters. Ze werken regelmatig samen met diverse koren uit België en Nederland in grote werken zoals de Johannes Passion van Bach, Cantates, werken van Haydn, Mozart, Jenkins ...



Ze zijn ook dikwijls te horen in kamermuziekverband: kwartet, viool-piano, kwintet, zang en kwintet ...

Tijdens de komende Virga-Jesse feesten in Hasselt zullen ze op diverse locaties optreden in verschillende formaties. Voor deze gelegenheid worden ze versterkt door professionele musici uit België en Nederland.

Voor dit concert is de bezetting als volgt:

<i>Viool:</i>	<i>Altviool:</i>
Michel Awouters	Twan Cox
Bérénice Awouters	Olive Awouters
Veronique Henderix	
Dimitri Astashka	<i>Cello:</i>
Eva Laliena Sane	Willem Awouters
Eleonora Urbelyte	Renaat Appermont
	<i>Contrabas:</i>
	Tonny Appermont

Blazersensemble Zuiderwind werd opgericht in 2005 onder initiatief van Erik Somers. De leden zijn professionele musici uit Belgisch en Nederlands Limburg, die actief zijn in diverse orkesten. De kern van het ensemble is het blaaskwintet, maar groeit regelmatig uit tot dubbelblaaskwintet, eventueel aangevuld met contrabas, basklarinet, piano en harp. Het ensemble treedt regelmatig op in theaters en culturele centra en is ook zeer actief in de cultuureducatie.



Ook werken ze graag samen met koren en zangsolisten, waaronder in dit seizoen kamerkoor Studium Chorale. Komend seizoen staat onder anderen een concert in de St. Peterskirche in Wenen en enkele concerten in Duitsland op het programma met sopraan Severine Joordens. Het ensemble werkt reeds enkele jaren met groot genoegen samen met dirigent Arno Kerkhof, en zorgt daarom ook graag voor een, voor hun uitzonderlijke, samenstelling met trompetten in deze prachtige concertreeks.

Wilt u vaker genieten van Blazersensemble Zuiderwind, bezoek dan onze website 'www.zuiderwind.eu', en wees ook van harte welkom op ons jaarlijkse Midzomernachtconcert op 21 juni in Aldeneik (BE).

Voor dit concert is de bezetting als volgt:

<i>Hobo:</i>	<i>Trompet:</i>
Dorien Schrooten	Nick Thijssen
Hein van Ooij	Jeroen Defesche
<i>Fagot:</i>	
Inge Peters	

Pauken:
Frank Nelissen

Kirsten van Os is een veelzijdig en inspirerend mens. Zij heeft haar sporen verdiend als musicus, docent en muziektherapeut. Ze volgde haar opleidingen in Utrecht (orgel), Den Haag (kerkmuziek) en Amersfoort (muziektherapie). De laatste jaren heeft ze zich als musicus meer toegelegd op het begeleiden. Ze speelt regelmatig met een ensemble oude muziek, begeleidt Bach-cantates. Verder vormt ze met haar partner Frank Mostert een duo en geeft regelmatig concerten, januari j.l. voerden zij Die Schöne Müllerin van Schubert uit.

Gedurende haar loopbaan heeft Kirsten zich ook ontwikkeld als dirigent, middels cursussen koordirectie en de Kurt Thomas Cursus. Ze stond voor een kinderkoor, kerkkoor, en gaf ook leiding aan ensembles. In Maastricht dirigeerde zij het Schütz Monteverdi Consort en ze heeft recent het koor Sterremix overgenomen.

Als muziekdocent geeft Kirsten met veel plezier haar leerlingen pianolessen in haar groeiende lespraktijk. Met de kinderen van OBS De Perroen ontdekt zij wekelijks het plezier van muziek maken. Het is immers haar passie om mensen van jong tot oud muzikaal te begeleiden en te inspireren. Bij dit k(r)oningsconcert was ze een aantal keer repetitor en neemt de orgel continuo partijen voor haar rekening.



Meezingen?

Kamerkoor Quartna zoekt nieuwe leden.

Enthousiasme en een goede stem zijn natuurlijk een voorwaarde!

Kom een keer meezingen tijdens een repetitie op donderdagavond vanaf 19.45 tot 22.00 uur.

Onze repetitieruimte is bij de Zusters onder de Bogen, Sint Servaasklooster 14 te Maastricht.

U kunt bellen: 043-361 85 08 of mailen: info@quartna.net

Zie ook onze website: www.quartna.net



Ben jij de gemotiveerde zanger die Lingua e Musica komt versterken?

Lingua e Musica heeft momenteel 25 vaste leden en repeteert iedere donderdagavond van 20:00 uur - ± 22:15 uur in de bovenzaal van de middeleeuwse Cellebroederskapel te Maastricht. Vooral tweede bassen en eerste tenoren zijn welkom! Kom eens luisteren op een donderdagavond, of bezoek onze website www.lingua-e-musica.nl

(Kijk bij 'meezingen' voor de aanmeldingsprocedure).

Belangstellenden kunnen contact opnemen met onze contactpersoon voor nieuwe leden:

Paul Brand, tel. 06 - 14 93 77 95

of per e-mail via: contact@lingua-e-musica.nl

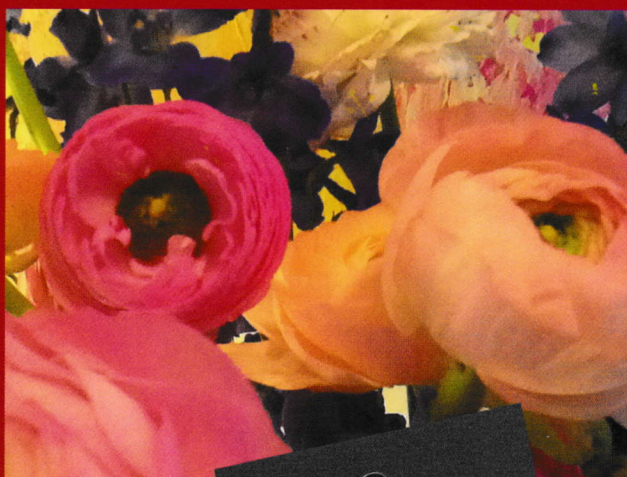


Bloemen gesponsord door



Bloemen Kicken

Burgemeester Cortenstraat 87, 6226 GR Maastricht



Bloemen Leliveld

